

# Archangels Michael and Gabriel Antiochian Orthodox Church

Parish Priest: Rev Fr Michal Zghaib

Mobile: 0403 847 690

Email: [parishpriest@smg.org.au](mailto:parishpriest@smg.org.au)

Place of Worship: 72 Belmore St Ryde

PO Box 226 West Ryde NSW 1685

Website: [www.smg.org.au](http://www.smg.org.au)

Archdiocesan Website: <https://www.antiochian.org.au>

كنيسة رؤساء الملائكة ميخائيل وجبرائيل في رايد

الاحد 2024/04/14

الاحد الرابع من الصوم والقديس يوحنا السلمي

طروبارية القيامة اللحن الرابع

إِنَّ تَلْمِيذَاتِ الرَّبِّ تَعَلَّمْنَ مِنَ الْمَلَائِكَةِ الْكَرَّزَ بِالْقِيَامَةِ الْبَهِيحِ، وَطَرَحْنَ الْقَضَاءَ الْجَدِّيَّ، وَخَاطَبْنَ الرَّسُلَ مُفْتَحِرَاتٍ وَقَائِلَاتٍ: سُبِّحِ الْمَوْثُ وَقَامِ الْمَسِيحُ الْإِلَهُ، وَمَتَّحِ الْعَالَمَ الرَّحْمَةَ الْعُظْمَى.

طروبارية للقديس يوحنا السلمي بالحن الثامن

لِلْبَرِّيَّةِ غَيْرِ الْمُثْمِرَةِ بِمَجَارِي دُمُوعِكَ أَمْرَعَتْ، وَبِالْتَهْدَاتِ الَّتِي مِنَ الْأَعْمَاقِ أُنْمَرَتْ بِأَتْعَابِكَ إِلَى مِثَّةِ ضِعْفٍ، فَصِرْتَ كَوَكْبًا لِلْمَسْكُونَةِ مُتَلَابِنًا بِالْعَجَائِبِ، يَا أَبَانَا الْبَارَّ يوحنا، فَتَشَفَّعْ إِلَى الْمَسِيحِ الْإِلَهُ أَنْ يُخَلِّصَ نَفْسَنَا.

طروبارية رؤساء الملائكة اصحاب الكنيسة اللحن الرابع

ايها المتقدمان على الاجناد السماويين نتوسل اليكم نحن غير المستحقين حتى انكم بطلباتكم تكتنفوننا بظل اجنحة مجدكم الغير الهولي حافظين ايانا نحن الجائنين والصارخين بغير فتور انقذونا من الشدائد بما انكم رؤساء مراتب القوات العلوية

قنداق التريودي اللحن الثامن

إِنِّي أَنَا عَبْدُكَ يَا وَالِدَةَ الْإِلَهُ، أَكْتُبُ لِكَ رَايَاتِ الْغَلْبَةِ، يَا جُنْدِيَّةَ مُحَامِيَّةَ، وَأَقْدِمُ لِكَ الشُّكْرَ كَمُنْقِذَةٍ مِنَ الشَّدَائِدِ، لَكِنْ بِمَا أَنَّ لِكَ الْعِرَّةَ الَّتِي لَا تَحَارِبُ، أَعْنِقِينِي مِنَ صُنُوفِ الشَّدَائِدِ حَتَّى أَصْرُخَ إِلَيْكَ: افرحي يا عروساً لا عروس لها.

## الرسالة

البروكيمن: الرَّبُّ يُعْطِي قُوَّةً لِشَعْبِهِ قَدِّمُوا لِلرَّبِّ يَا أَبْنَاءَ اللَّهِ

فصل من رسالة القديس بولس الرسول إلى العبرانيين.

يَا إِخْوَةَ، إِنَّ اللَّهَ لَمَّا وَعَدَ إِبْرَاهِيمَ، إِذْ لَمْ يُمْكِنَ أَنْ يُقْسِمَ بِمَا هُوَ أَعْظَمُ مِنْهُ، أَقْسَمَ بِنَفْسِهِ \* قَائِلًا: لِأَبَارِكَنَّكَ بَرَكَةً وَأَكْثِرَنَّكَ تَكْثِيرًا. \* وَذَلِكَ إِذْ تَأْتَى، نَالَ الْمَوْعِدَ \* وَإِنَّمَا النَّاسُ يُقْسِمُونَ بِمَا هُوَ أَعْظَمُ مِنْهُمْ، وَتَنْقُضِي كُلَّ مَسَاجِرَةٍ بَيْنَهُمْ بِالْقَسَمِ لِتَثْبِيتِ \* فَلِذَلِكَ لَمَّا شَاءَ اللَّهُ أَنْ يَزِيدَ وَرَثَةَ الْمَوْعِدِ بَيَانًا لِعَدَمِ تَحْوُلِ عَزْمِهِ، تَوَسَّطَ بِالْقَسَمِ \* حَتَّى نَحْصُلَ بِأَمْرَيْنِ لَا يَتَحَوَّلَانِ وَلَا يُمْكِنُ أَنْ يُخْلِفَ اللَّهُ فِيهِمَا عَلَى تَعَزُّبِهِ قُوَّةٍ نَحْنُ الَّذِينَ التَّجَانْنَا إِلَى التَّمَسُّكِ بِالرَّجَاءِ الْمَوْضُوعِ أَمَامَنَا. \* الَّذِي هُوَ لَنَا كَمِرْسَاةٍ لِلنَّفْسِ أَمِينَةٍ رَاسِحَةٍ تَدْخُلُ إِلَى دَاخِلِ الْحِجَابِ، \* حَيْثُ دَخَلَ يَسُوعُ كَسَابِقٍ لَنَا وَقَدْ صَارَ عَلَى رُتْبَةِ مَلَكِيصَادَقَ، رَئِيسَ كَهَنَةٍ إِلَى الْأَبَدِ.

## الانجيل

فصل شريف من بشارة القديس مرقس الإنجيلي البشير

فِي ذَلِكَ الزَّمَانِ، دَنَا إِلَى يَسُوعَ إِنْسَانٌ وَسَجَدَ لَهُ قَائِلًا: "يَا مُعَلِّمُ، قَدْ أَتَيْتُكَ بَابْنِي، بِهِ رُوحٌ أَبْنَكُمْ. \* وَحَيْثُمَا أَخَذَهُ يَصْرَعُهُ، فَيَزِيدُ وَيَصْرِفُ بِأَسْنَانِهِ وَيَنْبِسُ، وَقَدْ سَأَلْتُ تَلَامِيذَكَ أَنْ يُخْرِجُوهُ فَلَمْ يَقْدِرُوا." فَأَجَابَهُ قَائِلًا: "أَيُّهَا الْجِيلُ الْغَيْرِ الْمُؤْمِنِ، إِلَى مَتَى أَكُونُ عِنْدَكُمْ؟ حَتَّى مَتَى أَحْتَمِلُكُمْ؟ هَلُمَّ بِهِ إِلَيَّ. \* فَأَتُوهُ بِهِ. فَلَمَّا رَأَهُ لَوَقِفَ صْرَعَهُ الرُّوحُ، فَسَقَطَ عَلَى الْأَرْضِ يَتَمَرَّغُ وَيَزِيدُ \* فَسَأَلَ أَبَاهُ: "مَنْذُكُمْ مِنَ الزَّمَانِ أَصَابَهُ هَذَا؟" \* فَقَالَ: "مَنْذُ صِبَاهُ. \* وَكَثِيرًا مَا أَلْفَاهُ فِي النَّارِ وَفِي الْمِيَاهِ لِيُهْلِكَهُ. لَكِنْ إِنْ اسْتَطَعْتَ شَيْئًا، فَتَحَنَّنْ عَلَيْنَا وَأَعِثْنَا" \* فَقَالَ لَهُ يَسُوعُ: "إِنْ اسْتَطَعْتَ أَنْ تُؤْمِنَ، فَكُلُّ شَيْءٍ مُسْتَطَاعٌ لِلْمُؤْمِنِ." \* فَصَاحَ أَبُو الصَّبِيِّ مِنْ سَاعَتِهِ بِدُمُوعٍ وَقَالَ: "إِنِّي أُوْمِنُ يَا سَيِّدُ، فَأَعِثْ عَدَمَ إِيمَانِي." \* فَلَمَّا رَأَى يَسُوعُ أَنَّ الْجَمْعَ يَتَّبِعُونَهُ إِلَى الْبَيْتِ، فَتَوَسَّطَ الرُّوحُ النَّجِسُ قَائِلًا لَهُ: "أَيُّهَا الرُّوحُ الْأَبْنَكُمْ الْأَصْمُ، أَنَا أَمْرُكَ أَنْ أَخْرُجَ مِنْهُ وَلَا تَعُدْ تَدْخُلُ فِيهِ." \* فَصَرَخَ وَخَبَطَهُ كَثِيرًا وَخَرَجَ مِنْهُ، فَصَارَ كَالْمَيِّتِ، حَتَّى قَالَ كَثِيرُونَ إِنَّهُ قَدْ مَاتَ. \* فَأَخَذَ يَسُوعُ بِيَدِهِ وَأَنْهَضَهُ، فَقَامَ \* وَلَمَّا دَخَلَ بَيْتًا، سَأَلَهُ تَلَامِيذُهُ عَلَى انْفِرَادٍ: "لِمَا لَمْ نَسْتَطِعْ نَحْنُ أَنْ نُخْرِجَهُ؟" \* فَقَالَ لَهُمْ: "إِنَّ هَذَا الْجِنْسَ لَا يُمْكِنُ أَنْ يَخْرُجَ بِشَيْءٍ إِلَّا بِالصَّلَاةِ وَالصُّومِ." \* وَلَمَّا خَرَجُوا مِنْ هُنَاكَ، اجْتَازُوا فِي الْجَلِيلِ وَلَمْ يَرِدْ أَنْ يَدْرِيَ أَحَدٌ. فَإِنَّهُ كَانَ يُعَلِّمُ تَلَامِيذَهُ وَيَقُولُ لَهُمْ "إِنَّ ابْنَ الْبَشَرِ يُسَلَّمُ إِلَى أَيْدِي النَّاسِ، فَيَقْتُلُونَهُ، وَبَعْدَ أَنْ يَقْتُلُوهُ، يَقُومُ فِي الْيَوْمِ الثَّلَاثِ."

# Archangels Michael and Gabriel Antiochian Orthodox Church

Parish Priest: Rev Fr Michal Zghaib

Mobile: 0403 847 690

Email: [parishpriest@smg.org.au](mailto:parishpriest@smg.org.au)

Place of Worship: 72 Belmore St Ryde

PO Box 226 West Ryde NSW 1685

Website: [www.smg.org.au](http://www.smg.org.au)

Archdiocesan

Website: <https://www.antiochian.org.au>

**Sunday, April 14, 2024; Tone 4 / Eothinon 1 Fourth Sunday of Great Lent Commemoration of John Climacus, Author of "The Ladder" Apostles Aristarchos, Pudens and Trophymos of the Seventy**

## **Troparion for the Resurrection, in tone four**

**Having** learned the joyful message of the Resurrection from the angel, the women disciples of the Lord cast from them their parental condemnation and proudly broke the news to the Disciples saying: Death has been spoiled, Christ God is risen granting the world the great mercy.

## **Troparion for St. John Climacus in tone eight**

**The barren** wilderness you did make fertile with the streams of your tears; and by your deep sighing you have given fruit through your struggles a hundredfold. Accordingly, you have become a star for the universe, sparkling with miracles. Therefore, O righteous Father John Climacus, intercede with Christ God to save our souls.

## **Troparion of the Archangels tone 4**

**Commanders** of the heavenly hosts, we who are unworthy beseech you; by your prayers encompass us under the wings of your incorporeal glory, and faithfully preserve us who fall down and cry out to you; deliver us from all harm, for you are the commanders of the powers on high.

## **Kontakion for the Sundays in Lent, in the Eighth Tone**

**O Champion** General, I your city now inscribe to you triumphant anthems as the tokens of my gratitude, being rescued from the terrors O Theotokos. In as much as you have power unassailable, from all kinds of perils free me so that to you, I may cry aloud: Rejoice, O unwedded Bride

## **The Epistle**

**Prokeimenon:** The Lord will give strength to his people. The Lord will bless his people with peace

### **The Reading from the Epistle of St. Paul to the Hebrews (6:13-20)**

**Brethren**, when God made a promise to Abraham, since He had no one greater by whom to swear, He swore by Himself, saying, "Surely I will bless you and multiply you." And thus Abraham, having patiently endured, obtained the promise. Men indeed swear by one greater than themselves, and in all their disputes an oath is final for confirmation. So, when God desired to show more convincingly to the heirs of the promise the unchangeable character of His purpose, He interposed with an oath. So that through two unchangeable things, in which it is impossible that God should prove false, we who have fled for refuge might have strong encouragement to seize the hope set before us. We have this as a sure and steadfast anchor of the soul, a hope that enters into the inner shrine behind the curtain, where Jesus has gone as a forerunner on our behalf, having become a high priest forever after the order of Melchizedek.

## **The Gospel**

### **The Reading from the Holy Gospel according to St. Mark (9:16-30)**

**At that** time, a man came to Jesus, kneeling down and saying unto him, "Teacher, I brought my son to you, for he has a dumb spirit. And wherever it seizes him, it dashes him down; and he foams and grinds his teeth and becomes rigid; and I asked Thy Disciples to cast it out, and they were not able." And Jesus answered them, "O faithless generation, how long am I to be with you? How long am I to bear with you? Bring him to me." And they brought the boy to Him; and when the spirit saw Jesus, immediately it convulsed the boy, and he fell on the ground and rolled about, foaming at the mouth. And Jesus asked his father, "How long has he had this?" And he said, "From childhood. And it has often cast him into the fire and into the water, to destroy him; but if Thou canst do anything, have pity on us and help us." And Jesus said to him, "If you can believe, all things are possible to him who believes." Immediately the father of the child cried out and said with tears, "Lord, I believe; help my unbelief!" And when Jesus saw that a crowd came running together, he rebuked the unclean spirit, saying to it, "You dumb and deaf spirit, I command you, come out of him, and never enter him again." And after crying out and convulsing him terribly, it came out, and the boy was like a corpse; so that most of them said, "He is dead." But Jesus took him by the hand and lifted him up, and he arose. And when Jesus had entered the house, His Disciples asked Him privately, "Why could we not cast it out?" And Jesus said to them, "This kind cannot be driven out by anything but prayer and fasting." They went on from there and passed through Galilee. And Jesus would not have anyone know it; for He was teaching His Disciples, saying to them, "The Son of man will be delivered into the hands of men, and they will kill Him; and after He is killed, He will rise on the third day."